Tzina\_Botan\_JVC313\_koonkilit-Asteraceae\_2012-07-19-f.wav

Definir se: mo:lik. Un codo de largo, medida de algo a lo largo que se mide con el codo, empezando desde el codo hasta la punta del dedo medio, aproximadamente como 45 o 50 cms. De largo.

Trad

Nikinmakaya ko:nkilit wa:n yehwa yo:n ma:talin, yo:n wehwei ma:talin, niktehtekia pisiltik wa:n nikimpante:milia:ya, kikwaya n' ko:nkilit i:n \*pescaditos\*\*. Mochi:wayah ihkó:n, se: se: mo:lik nikimpiaya \*pescados\*\*. Neh n'mattok \*que\*\* nochi:, nochi: n' kikwah tapialmeh yo:n xiwit, i:pa sayoh para tapialmeh sah yo:n.

==================

Definir ahwat. Vellos espinosos que se encuentran en la parte exterior de la vaina de la hoja de caña de azúcar. Y al acercarse a la caña, por ejemplo cuando se limpia a las matas o se cortan y hace mucho calor, los vellos se quedan en la piel de uno y después se siente mucha comezón.

trad

Yo:n a:mo te:ahwayo:tih wa:n a:mo te:kwi, soh \*que\*\*, sayoh \*que\*\* tepitsi:n xaxakachtik sah, pero a:mo, a:mo te:ahwayo:tih, \*porque\*\* yo:n a:mo ahwat, yo:n, nejó:n, itohmiyoh sah. Itohmiyo sah. Ke:mah.

--------------

Kanah, yo:n a:mo kito:kah, yo:n ixwa sah, mochi:wa sah yo:n xiwtsí:n. Mochi:wa sah ke:meh yo:n xo:no:chpa:was mochi:wa sah, a:mo se: kito:ka yo:n. Ke:mah, pero kwali, \*bueno\*\* kweli..., kwelitah n' tapialmeh kinimakah porin yema:nik. Ke:mah.

-------

definir kowitso:k. Coa, palo aguzado que se usa para sembrar maíz o frijol.

Trad.

Pos a:mo kwaltia kowtati:l \*porque\*\* a:mo semi tohtoma:wak, tepitsi:n, ke..., ke:meh yo:n, telwehwei ke:meh yo:n kowitso:k sah se: kikwi oso ke:meh owasin.

---------

Definir owapachtik. Planta de tallo muy suave como si tuviera bagazo por dentro.

Definir olo:chitsmoli:ni. Que retoña fácilmente todo el tronco que queda.

Wa:n a:mo, a:mo para kowtati:l yo:n, mahyá owapachtik sah. Kite:xi:mah wa:n pala:ni ne: ka:mpa kite:xi:mah. Ke:mah. Wa:n komo a:mo kite:ntekkeh ne: ta:lchik, pos ta..., ahko sah n' kite:ntekih, sepa olo:chitsmoli:ni para ke:meh yo:n kitekih para tapialmeh kinimakah.

------------------------

Definir ahkote:xi:ma. Tumbar plantas dejando el tronco como veinte cms. de altura o más.

Trad.

Ke:mah, yo:n a:mo poliwi no:, komo yetok n' taktso:n, kahkote:xi:mah sah wa:n sepa itsmoli:ni. Pero komohkó:n kite:xi:nkeh, ta:lchik kwiwitakeh pos a:mo sepa ihitsmoli:ni, mochi:was yankwik kone:meh sepa, komo onkak \*semilla\*\*, ke:mah.

Definir se: mo:lik. Un codo de largo, medida de algo a lo largo que se mide con el codo, empezando desde el codo hasta la punta del dedo medio, aproximadamente como 45 o 50 cms. De largo.

Les daba de comer hojas de <nawa>ko:nkilit</nawa> y el <nawa>matalin</nawa> del más grande. Lo cortaba en pequeños trozos y les echaba a donde estaban, los pescaditos comían el <nawa>ko:nkilit</nawa>. Tenia pescados que llegaban a medir un codo de largo. Yo sé que todos los animales se alimentan de las hojas de esa planta, sólo se pueden usar para darle de comer a los animales.

==================

Definir ahwat. Vellos espinosos que se encuentran en la parte exterior de la vaina de la hoja de caña de azúcar. Y al acercarse a la caña, por ejemplo cuando se limpian las matas o se cortan y hace mucho calor, los vellos se quedan en la piel de uno y después se siente mucha comezón.

Trad.

Esos no causa comezón ni se queda en la piel, solo que las hojas son un poco rasposas, pero no, no causa comezón en la piel porque no son vellos espinosos, ése es solo la pubescencia de la planta. Es solo la pubescencia de la planta. Así es.

--------------

No, esa no la siembran, esa planta nace sóla, se da sola esa plantita. Se da sola igual como el <nawa>xono:ochpa:wa:s</nawa> que se da sola, esa no se siembra. Sí pero es bueno, les gus…, las personas les gusta usar para darles de alimentar a sus animales porque la planta es blandita. Sí.

definir kowitso:k. Coa, palo aguzado que se usa para sembrar maíz o frijol.

Trad.

Pues no se puede cortar para leña porque no tiene el tallo grueso, es un poco co…, como la, de grande el tallo es como el tamaño de una coa que se usa para sembrar maíz o frijol, o como el tamaño de la caña de mazorca.

---------

Definir owapachtik. Planta de tallo muy suave como si tuviera bagazo por dentro.

Definir olo:chitsmoli:ni. Que retoña fácilmente todo el tronco que queda.

Y no sirve para leña porque su tallo es muy suave como si tuviera bagazo por dentro. Tumban la mata y se empieza a podrir el tallo. Sí. Y si no lo tumbaron al ras del suelo, dejan el tronco un poco alto, entonces vuelve a retoñar fácilmente todo el tronco que queda, y enseguida se cortan las hojas para darles de alimentar a los animales.

------------------------

Definir ahkote:xi:ma. Tumbar plantas dejando el tronco como veinte cms. de altura o más.

Trad.

Sí, esa planta tampoco se acaba, si está la mata y lo tumban dejando el tronco como veinte cms. De altura, nuevamente retoña. Pero si tumbaron a ras del suelo hasta arrancarla pues ya no retoña, nacen nuevas plantas otra vez, si es que hay semillas, sí.